**Yu YIDING,**
**President Wuhan Planning & Design Institute**

The 10th China (Wuhan) International Garden Expo 2015



WUHAN 2015

第十届中国（武汉）国际园林博览会

THE 10TH CHINA (WUHAN) INTERNATIONAL GARDEN EXPO 2015

# 海棠溪

## Stream of Crabapples

## Ruisseau Planté de Begonia

## 해당계

结合岩石园、叠石形成溪涧，溪边搭配以垂丝海棠、红叶碧桃、梅花、山茶、云南黄馨为主的花叶植物，以海棠为主要造景元素，打造楚源花涧的效果，形成落英缤纷的溪流景观，表现溪边海棠花开的繁盛之境。

The Rock Garden and piles of stones form creeks and streams decorated by flowering plants like malus hallianas, amygdalus persica f. atropurpurea, prunus mume, camellias, jasminum mesnyi hance etc. Among these, the crabapples stand out as the major element. On both banks of the Chushui River, falling blossoms are dancing gracefully in a thousand hues.

Le ruisseau ruisselle autour des montagnes façonnées par des pierres empilées et est bordé de beaucoup de végétaux, tels que les pêchers à feuilles rouges, les Begonia, les fleurs du prunier, les camellia. Les Begonia sont beaucoup plantés pour former un spectacle de la “terre couverte de fleurs tombées” et celui de des Begonia en pleine floraison.

바위 정원 및 돌을 층층이 쌓아 조성한 계곡물와 연결된 시냇가에는 서부해당화(Malus halliana Koehne), 복숭아나무, 매화, 동백나무, 중국자스민(Jasminum mesnyi)을 주종으로 하는 꽃나무들을 배치하였으며 해당화를 주요 컨셉으로 조경하여 초나라 당시의 꽃 계천 효과를 창출하여 꽃잎이 우수수 떨어지는 시냇물 경관을 조성하여 시냇가에 해당화 꽃이 흐드러지게 피는 화려한 경관을 나타냈다.

水深危险，请勿嬉水
Caution! Stay out of the water

# 生态回归故事—废旧利用
## Story of ecological regression

### 废弃桩头

建筑桩基施工中都会产生大量的废弃桩头，其在自然条件下极难降解，需要巨大的场地空间去堆放。本届园博会收集了 100 余个废弃混凝土桩头，通过艺术创作，做成各类艺术小品，如莲藕切片、莲子、凸透镜等近十组。



2014 年建筑工地挖出大量桩头



重生园的废弃桩头艺术品



水影苑的废弃桩头艺术品


废弃桩头
Abandoned Pile Head
废桩头雕塑
废耐火砖
Fire Clay Bricks
建筑废旧耐火砖生态园路

过去的这里

# 生态回归故事—场地记忆
## Story of ecological regression



摄于 2012 年 8 月”汉口里“建设前的场地



摄于 2012 年 8 月，汉口里禁口明渠段



摄于 2014 年 8 月”汉口里“建设阶段

# 汉口里重现

Reappearance of Old Hankou
La Résurgence de L'ancien Hankou
지난 세기 초 여기

“汉口里”坐落于园博园东大门，为园区两大主要服务区之一。
“汉口里”文化遗产体验街区，为老汉口代言，重现《汉口竹枝词》中描绘的老汉口风情盛景：“人烟数十里，贾户数千家，鹺商典库，咸数十处，千樯万舶之所归，货宝奇珍之所聚，洵为九州名镇。”

Hankouli, lying at the east gate of the Garden Expo, is one of the two major customer service centers. The Experience Zone of Hankouli Cultural Heritage represents the old Hankou and shows the hustle and bustle of the old Hankou described in “Zhuzhici of Hankou”, a verse written by a poet Ye Diaoyuan in Qing Dynasty,
Thousands of households, thousands of merchants;
salt shops, pawn shops, scattered all about;
numerous ships come and go;
treasures are gathered here in Hankou --
a famous town worthy of the name.

“Ruelle Hankou” qui se situe à l’ entrée Est de la zone d’ exposition est une des deux zones de d'accueil des visiteurs de l'exposition
“Ruelle Hankou”, un quartier d’ expérience de l’ héritage culturel, représente l'ancien Hankou et expose le spectacle fabuleux de l’ ancien Hankou que l’ on a décrit dans « Ci des bâtons en bambou de Hankou » ( Ci désigne les poèmes dans la forme de chansons) : “A Hankou, il y avait des milliers de boutiques, des milliers de négociants, magasins de sel, prêteurs sur gage; des milliers de bateaux faisaient escale dans le port de Hankou, des trésors rares y étaient transportés, c’ est un vrai bourg de « Jiuzhou »(nom poétique pour Chine)”

‘한커우리(漢口里)’는 정원박람회의 동쪽 대문에 위치하며 박람회장 양대 주요 서비스센터 구역 중 하나이다.
‘한커우리’문화유산 체험구역은 라오한커우로 대변된다. 《한구죽지사(口口竹枝口)》 중에 “인가가 수 십 리요, 점포가 수 천 곳이며 소금 상과 전당포가 수 십 곳이네. 수 천 수 만 척 배들이 정박하는 곳이요 온갖 값진 물건과 보석이 집합하는 곳이니 참으로 중국의 이름난 고장이라네”로 묘사된 라오한커우의 성대한 풍경을 재현하였다.


摄于 2012 年 8 月，汉口里禁口明渠段
摄于 2014 年 8 月”汉口里“建设阶
汉 重现
Reapp d Hankou
La Résu L'ancien Hankou
지난 세
“汉口里 落于园博园东大门，为园区两大主要服务区之一。
“汉口里 化遗产体验街区，为老汉口代言，重现《汉口竹枝词》中描绘的老汉口风情盛景：“人烟数十里，贾户数千家，盐商典库，咸数十处，千樯万舶之所归，货宝奇珍之所聚，洵为九州名镇。”
Hankouli, lying at the east gate of the Garden Expo, is one of the two major customer service centers. The Experience Zone of Hankouli Cultural Heritage represents the old Hankou and shows the hustle and bustle of the old Hankou described in “Zhuzhici of Hankou”, a verse written by a poet Ye Diaoyuan in Qing Dynasty,
Thousands of households, thousands of merchants;
salt shops, pawn shops, scattered all about;
numerous ships come and go;
treasures are gathered here in Hankou --
a famous town worthy of the name.
”Ruelle Hankou” qui se situe à l’ entrée Est de la zone d’ exposition est une des deux zones de d'accueil des visiteurs de l'exposition
“Ruelle Hankou”, un quartier d’ expérience de l’ héritage culturel, représente l'ancien Hankou et expose le spectacle fabuleux de l’ ancien Hankou que l’ on a décrit dans « Ci des bâtons en bambou de Hankou » ( Ci désigne les poèmes dans la forme de chansons) : “A Hankou, il y avait des milliers de boutiques, des milliers de négociants, magasins de sel, prêteurs sur gage; des milliers de bateaux faisaient escale dans le port de Hankou, des trésors rares y étaient transportés, c’ est un vrai bourg de « Jiuzhou »(nom poétique pour Chine)”
‘한커우리(漢口里)’는 정원박람회의 동쪽 대문에 위치하며 박람회장 양대 주요 서비스센터 구역 중 하나이다.
‘한커우리’문화유산 체험구역은 라오한커우로 대변된다. 《한구죽지사(口口竹枝口)》중에 “인가가 수 십 리요, 점포가 수 천 곳이며 소금 상과 전당포가 수 십 곳이네. 수 천 수 만 척 배들이 정박하는 곳이요 온갖 값진 물건과 보석이 집합하는 곳이니 참으로 중국의 이름난 고장이라네”로 묘사된 라오한커우의 성대한 풍경을 재현하였다.

# 生态回归故事—场地记忆
## Story of ecological regression


摄于 2013 年 3 月 广华路—禁口闸段


摄于 2013 年 3 月 广华路—禁口闸段


摄于 2014 年 5 月 汉口禁口明渠改造阶段

汉口禁口明渠（广华路—禁口闸段）全长 1260 米，曾一度与棚户区问题一起困扰周边居民多年，臭气熏天，蚊蝇扰民，路人无不掩鼻而过。明渠改暗，并在其上建设园博园，不但增强排水能力，而且从根本上解决了原明渠的扰民问题。

Hankou ban export channel (Guang Hua Lu - ban export gate) 1260 meters in length, once and shanty towns with troubled years of surrounding residents, stink to high heaven, nuisance mosquitoes and flies, passers-by, without exception, their noses. Channel change dark, and in the construction of Garden Expo, not only enhance the drainage capacity, and fundamentally solve the problem of nuisance Yuan Mingqu.

Interdiction de canal (Guang Hua Lu Hankou bouche - Interdiction Zha Kou) 1260 mètres de longueur, une fois et de bidonvilles qui ensemble les problèmes entourant les résidents depuis de nombreuses années, puant, les moustiques et de nuisances, les passants ont 掩鼻而过 .Un changement noir, et sur la construction de l'Expo jardin, non seulement de renforcer la capacité de drainage et de résoudre un problème à l'origine de nuisance.

한구 금지 입 명거 (넓다 华路 한 금지 입 브레이크 단) 전장 1260 미터 한때 및 판자촌 문제를 같이 고민해 주변 주민들이 여러 해 동안 구린내가 진동하다, 파라, 그만해! 사랑 없다, 코를 막고 지나가다 . 명거 고쳐 물래 하 고 그 위 건설 정원 博园 뿐만 아니라 , 배수 능력 향상 , 그리고 근본적으로 해결할 수 있는 문제가 原明渠 그만해 !

At the beginning
Au début du siè
지난 세기 초 여기

# 污水治理





都江堰
Dujiangyan Irrigation Sy



堤

二王庙

外江闸

魁星塔

城隍庙

小罗堰闸

人

字

堤

伏龙观

离堆
公园

奎光塔

生态回归故事—废旧利用
Story of ecological regression

再续前垣

重生园
——老房子的故事

这座红砖老房子曾经是金口垃圾场的管理房，昔日破败不堪的管理房在规划的段被特意保留下来。经过巧妙的改造利用，它现在一半是公共卫生间，另一半则利用原有的残垣断壁做成了小花圃，房子前面的绿地里还摆放着废弃混凝土桩头艺术品。在这里，没有破败的萧条，只有重生的

# 武汉园博园全图

The Whole Garden Guide Map




N

## 荆山景区（三环线以北区域）

- A 北游客中心 The North Tourist Center Centre d'Accueil des Visiteurs(Nord) 북쪽 서비스센터
- B 园林艺术馆 Garden Art Hall Musée d'Horticulture 원림예술관
- C 国际园 International Gardens Jardin International 국제원
- D 丽土苑(北部2号服务区) Hall of Fine Earth Hall d'Excellente Terre 여토원
- E 金桂苑(北部4号服务区) Hall of Gold Osmanthus Hall d'Osmanthus Doré 금계원
- F 水影苑(北部3号服务区) Hall of Water Shadow Hall d'Ombres d'Eau 수영원
- G 主题园(北区) Theme Parks(North) Jardin de Thème(Nord) 주제원(북구)
- H 锈色苑(北部5号服务区) Hall of Rust Color Hall de Couleur Rouille 수색원
- I 童趣园 Children's World Parc des Enfants 동취원
- J 黄鹤楼创意园 Yellow Crane Tower Creative Gardens Un pylône de grue Jardin de La Créativité 황학루창의원
- K 嘉木苑(北部1号服务区) Hall of Fine Wood Hall de Beau Bois 가목원

## 楚水景区(三环线以南区域)

- L 彩陶苑(南部1号服务区) Hall of Colored Pottery Hall de Poterie Peinte 채도원
- M 汉江埠 Manjiang village Village de Manjiang 한강진
- N 大师园 Gardens of Masters Jardin des Maitres 대사원
- O 主题园(南区) Theme Parks(South) Jardin de Thème(Sud) 주제원(남구)
- P 长江文明馆 The Changjiang Civilization Museum Musée des Civilisations du Fleuve Yangzté 장강문명관
- Q 石友苑(南部2号服务区) Hall of Rock Friends Hall d'Ami de Pierre 석우원
- R 湖北园 Hubei Garden Jardin de Hubei 호북원
- S 汉口里 Hankou Neighborhood Ruelle de Hankou 한구리
- T 幽竹苑(南部3号服务区) Hall of Quiet Bamboo Woods Hall de Bambou Tranquille 유죽원
- U 南游客中心 The South Tourist Center Centre d'Accueil des Visiteurs(Sud) 남쪽 서비스센터
- V 炎火苑(南部4号服务区) Hall of Roaring Fire Hall de Feu Vigoureux 염화원

## 园区道路

- W 园博园外环 The Outer Ring of the Garden Expo Périphérique Extérieur du Jardin d Expo 정원박람회 외부순환선
- X 园博园内环 The Inner Ring of the Garden Expo Périphérique Intérieur du Jardin d Expo 정원박람회 내부순환선
- Y 园博园绿道 Green Corridor of the Garden Expo Couloir Vert du Jardin d Expo 정원박람회 녹색도로
- Z 园博园二、三级园路 Secondary road of the Garden Expo Route secondaire du Jardin d Expo 정원박람회 차급도로

### 国际园:

1 英国园 2 法国园 3 肯尼亚园 4 新西兰园 5 日本园 6 韩国园 7 德国园 8 荷兰园 9 瑞典园 10 巴西园

### 城市园(北区):

11 唐山园 12 泸州园 13 西安园 14 常德园 15 西宁园 16 呼和浩特园 17 银川园 18 南通园 19 乌鲁木齐园 20 遵义园 21 兰州园 22 大同园 23 岳阳园 24 寿光园 25 自贡园 26 连云港园 27 晋中园 28 滁州园 29 台州园 30 山南园 31 大连园 32 宜春园 33 绵阳园 34 珠海园 35 东营园 36 中山园 37 佛山园 38 澳门园 39 台湾园 40 香港园

### 黄鹤楼创意园:

41 乡园 42 水的颂歌 43 沉淀园 44 再生园 45 掌儿园 46 生命之台 47 竖平线/水平线 48 半园 49 生园

### 企业园:

50 童趣园

### 大师园:

51 月之园(詹姆斯•科纳) 52 雾中芭蕾(杰奎琳•奥斯蒂) 53 深入花园(亨利•巴瓦) 54 缺园(王受之)

### 城市园(南区):

55 成都园 56 九江园 57 贵阳园 58 哈尔滨园 59 太原园 60 郴州园 61 石家庄园 62 济南园 63 长春园 64 天津园 65 重庆园 66 沈阳园 67 丽江园 68 广州园 69 北京园 70 青岛园 71 海口园 72 泉州园 73 惠州园 74 深圳园 75 上海园 76 聊城园 77 昆明园 78 郑州园 79 合肥园 80 杭州园 81 长沙园 82 南昌园 83 宁波园 84 南京园 85 三亚园 86 南宁园 87 福州园 88 厦门园 89 镇江园 90 靖江园

### 湖北园:

91 楚风汉韵园 92 天门园 93 宜昌园 94 荆门园 95 荆州园 96 黄冈园 97 孝感园 98 仙桃园 99 潜江园 100 神农架园 101 黄石园 102 十堰园 103 咸宁园 104 鄂州园 105 随州园 106 恩施园 107 襄阳园

### 众乐苑:

108 生日花园 109 五感花园 110 蔬果花园 111 妙想花园 112 儿童花园 113 家庭花园

### 主题园:

114 玫瑰园 115 重生园 116 台地园 117 橘颂园

### 图例

- 入口 Entrance Entrée 입구
- 出口 Exit Sortie 출구
- 票务服务 Tickets Guichet 매표소
- 商业 Shopping Area Centre commercial 매장
- 卫生间 Toilet toilettes 화장실
- 服务区 Service Area Zone de service 서비스 구역
- 餐饮 Restaurant Restaurant 음식과 음료
- 电瓶车站 Electric vehicle station Arrêts de véhicule à batterie 전기차 정류장
- 公共汽车首末站 Bus station Arrêt 버스 정류장
- 停车场 Parking Parking 주차장
- 安全保卫 Security Sécurité 안전보호
- 自动柜员机 Automatic teller machine Distributeur de billets 현금 자동 지급기
- 医疗 Clinic Clinique 진료소
- 您所在的位置 You are here Vous êtes ici 현 위치

# 电瓶车总站前行150米

WUHAN 2015

第十届中国(武汉)国际园林博览会

THE 10TH CHINA (WUHAN) INTERNATIONAL GARDEN EXPO 2015

## 荆山
Jingshan Mountain
Montagne Jing
형산




图例：
安全保
Secur
Sécur
안전보
卫生间
Toilet
toilett
화장실
电瓶车
Batter
Arrêts
전기차
服务区
Servic
Zone d
서비스
餐 饮
Restau
Restau
음식과
自动柜
Autom
Distrib
현금 자
您所在的
You are
Vous êtes
현 위치
主园路
绿道
游园步道

Ⓐ 丽土苑(北部2号服务区)
Hall of Fine Earth(No.2 Customer Service Center (North))
Hall d'Excellente Terre(Centre de Service No.2(Nord))
여토원(북부2호서비스구역)

Ⓑ 水影苑（北部3号服务区）
Hall of Water Shadow(No.3 Customer Service Center (North))
Hall d'Ombres d' Eau(Centre de Service No.3(Nord)
수영원(북부3호서비스구역)

1 台湾园
Taiwan Garden
Jardin de Taiwan
대만원

2 香港园
Hong Kong Garden
Jardin de Hong Kong
홍콩원

3 澳门园
Macao Garden
Jardin de Macao
오문원

4 小石潭
Pond of Pebbles
Etang aux Cailloux
소석담

5 香涛峰
Xiangtao Hill
Colline de Xiangtao
향도봉

6 醉枫林
Maple Woods
Bois d'Erables
취풍림

7 金实秋
Golden Autumn
Automne Doré
금실추

8 泛花海
Sea of Flowers
Mer de Fleurs
범화해

9 问茶坪
Tea Shop
Maison du Thé
문차평

10 寻芳谷
Valley of Fragrance
Vallée des Fragrances
심방곡

11 九江园
Jiujiang Garden
Jardin de Jiujiang
구강원

12 贵阳园
Guiyang Garden
Jardin de Guiyang
귀양원

13 哈尔滨园
Harbin Garden
Jardin de Harbin
하얼빈원

14 太原园
Taiyuan Garden
Jardin de Taiyuan
태원원

15 郴州园
Chenzhou Garden
Jardin de Chenzhou
침주원

16 石家庄园
Shijiazhuang Garden
Jardin de Shijiazhuang
석가장원

17 济南园
Jinan Garden
Jardin de Jinan
제남원

18 长春园
Changchun Garden
Jardin de Changchun
장춘원

19 天津园
Tianjin Garden
Jardin de Tianjin
천진원

